



Distr.  
GENERAL

A/53/669  
13 November 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия  
Пункт 117 повестки дня  
ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ

ПУБЛИКАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклад Генерального секретаря от 11 августа 1997 года (A/51/946 и Corr.1), в котором он препровождает доклад Объединенной инспекционной группы (ОИГ), озаглавленный "Публикации Организации Объединенных Наций: повышение финансовой эффективности при осуществлении директивных мандатов" (JIU/REP/97/2), а также записку Генерального секретаря от 17 ноября 1997 года (A/52/685), содержащую его комментарии по докладу ОИГ. В ходе рассмотрения обоих докладов Комитет встречался с инспекторами, а также с представителями Генерального секретаря, которые представили дополнительную информацию и уточнения.

2. Консультативный комитет напоминает, что в пункте 83 своего первого доклада о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов<sup>1</sup> он рекомендовал обратиться к ОИГ с просьбой провести всеобъемлющее обследование с целью изучения значения публикаций для осуществления мандатов межправительственных органов и возможностей повышения финансовой эффективности выпуска периодических изданий. Эта просьба была одобрена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/206 С от 23 декабря 1995 года и подтверждена в резолюции 51/211 В от 18 декабря 1996 года. Комитет отмечает, что Комитет по конференциям рассмотрел ряд рекомендаций, содержащихся в докладе ОИГ, на своей основной сессии 1997 года<sup>2</sup>, выразив сожаление по поводу отсутствия традиционных комментариев Генерального секретаря, которые на тот момент представлены не были. Ассамблея кратко обсудила этот доклад на своей пятьдесят второй сессии, приняв в своей резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года решение отложить рассмотрение этого доклада. Комитет по программе и координации также рассмотрел этот доклад в рамках первой части своей тридцать восьмой сессии<sup>3</sup> наряду с замечаниями Генерального секретаря.

98-35392.R 161198 161198

/...

3. В соответствии со статьей 11 статута ОИГ Консультативный комитет получает все ее доклады и дает комментарии и выносит замечания по ним в соответствии со своим мандатом.

Комментарии и замечания Комитета по докладу ОИГ и по комментариям Генерального секретаря по этому докладу, а также ее рекомендациям приводятся ниже.

4. Консультативный комитет прежде всего выражает признательность ОИГ в связи с качеством ее доклада. Комитет намерен установить степень выполнения его собственных прежних рекомендаций по этому вопросу, а также рекомендаций, содержащихся в докладе ОИГ и утвержденных Генеральной Ассамблеей, в контексте рассмотрения им предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов и бюджетов на последующие двухгодичные периоды.

#### Рекомендация 1

5. Консультативный комитет отмечает, что цель этой рекомендации аналогична целям рекомендаций, вынесенных им в пунктах 73–83 его первого доклада о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов<sup>1</sup>. Соответствующие рекомендации Комитета были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 50/214 от 23 декабря 1995 года. Кроме того, как указано в контексте первого доклада Комитета о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов<sup>4</sup>, ряд межправительственных органов, включая региональные комиссии, проводят обзор своих программ и публикаций. Соответствующим межправительственным органам следует продолжать проводить такие обзоры в рамках своих обзоров программы работы. Поэтому Комитет считает, что нет необходимости включать специальный пункт в повестку дня основных директивных органов Организации Объединенных Наций, посвященный публикациям, поскольку такая процедура может привести к теоретизированию вне контекста.

6. Консультативный комитет приветствует выводы инспекторов в отношении предотвращения дублирования документации в рамках системы Организации Объединенных Наций. Он отмечает оговорки, высказанные Генеральным секретарем в пункте 15 его комментариев по докладу ОИГ (A/502/685) в отношении вопроса о дублировании публикаций с организациями вне системы Организации Объединенных Наций. Вместе с тем Комитет усматривает положительные аспекты в замечаниях инспекторов, содержащихся в пункте 23 доклада ОИГ. В этой связи, вместе с тем, инспекторы указали на то, что зачастую для международных конференций различные организации системы Организации Объединенных Наций и вне ее готовят множество документов по одному и тому же вопросу. Комитет считает, что можно было бы выявлять ненужное дублирование документов на этапе подготовки этих конференций.

#### Рекомендация 2

7. Консультативный комитет отмечает комментарии Генерального секретаря, содержащиеся в пунктах 17–19 его доклада. Комитет приветствует эту рекомендацию и был информирован о том, что в настоящее время готовится сборник новых и пересмотренных директивных принципов в отношении публикаций, который будет выпущен в первом квартале 1999 года.

#### Рекомендация 3

8. Консультативный комитет приветствует рекомендацию Объединенной инспекционной группы. Он считает весьма целесообразным пересмотр нынешней административной, управленческой и организационной структуры издательской деятельности в целях проведения необходимых реформ в Центральных учреждениях. Они могут включать объединение ряда существующих функций и подразделений в более централизованную структуру на основе учета, в частности, таких требований, как рационализация и ускорение издательского процесса и обеспечение большей интеграции и координации. Комитет просит Генерального секретаря указать в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, какие меры были приняты или будут приняты для выполнения этой рекомендации инспекторов.

#### Рекомендация 4

9. Консультативный комитет просит Генерального секретаря указать в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов, какие меры были приняты для укрепления Издательского совета посредством усовершенствования его мандатов, методов работы и практики, с тем чтобы дать ему возможность осуществлять эффективный общий контроль, надзор и координацию, в дополнение к директивному руководству в отношении издательской деятельности, как это рекомендовано ОИГ.

#### Рекомендация 5

10. Консультативный комитет разделяет мнение Генерального секретаря о том, что мандаты являются важной основой для выпуска большого числа публикаций, особенно в социально-экономическом секторе (A/52/685, пункт 30). Комитет далее соглашается с тем, что департаментам необходимо обеспечивать определенную гибкость в рамках своих соответствующих программ публикаций. Вместе с тем опыт Комитета указывает на то, что рекомендация инспекторов содержит в себе положительные аспекты. Программы публикаций, планируемые на основе общих мандатов, зачастую носят чрезмерный и слишком амбициозный характер. Инспекторы, а также представители Генерального секретаря подтвердили, что во многих случаях отсутствуют ресурсы для технического редактирования, письменного перевода и обработки значительного числа материалов, готовящихся на основе общих мандатов. Поэтому многие рукописи никогда не публикуются. Комитет считает такое положение примером разбазаривания профессиональных ресурсов, которые следует более рачительно использовать на цели осуществления приоритетных программ.

11. Вместе с тем Консультативный комитет считает, что осуществление данной рекомендации инспекторов без внесения в нее изменений приведет к определенному устранению гибкости. Поэтому Комитет рекомендует, чтобы предлагаемые публикации, основанные на общих мандатах, сначала рассматривались соответствующими межправительственными органами в контексте их программ работы. Такие программы работы должны рассматриваться в порядке, рекомендованном Комитетом, в частности, в его первом докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1996–1997 годов<sup>1</sup>. В отношении публикаций, предлагаемых для издания после утверждения предлагаемого бюджета по программам, должны применяться нынешние процедуры, включая процедуры, содержащиеся в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1986 года.

#### Рекомендация 6

12. В пункте 33 своего доклада Генеральный секретарь отмечает, что эта рекомендация является отражением нынешней процедуры. Однако Консультативный комитет рекомендует расширить

нынешние функции Издательского совета по общему управлению средствами, выделяемыми на типографские работы по контрактам, и управлению деятельностью, связанной с публикациями, путем включения в них функции по контролю за содержанием публикаций. Такой контроль может осуществляться путем предоставления Издательскому совету и его Рабочему комитету полномочий по установлению общих стандартов и руководящих принципов, на основе которых департаменты, готовящие документы, будут проводить отбор своих предложений в отношении публикаций, представляемых Совету.

#### Рекомендация 7

13. Инспекторы информировали Консультативный комитет о том, что цель этой рекомендации заключается в том, чтобы всеми средствами, выделяемыми на публикации, в том числе средствами на их подготовку, распоряжался каждый департамент. Комитет считает нецелесообразным выполнение этой рекомендации без внедрения системы учета расходов, которой на данном этапе не существует. Мнения Комитета в отношении системы учета расходов на конференционное обслуживание содержатся в его докладе от 16 октября 1998 года (A/53/507).

#### Рекомендация 8

14. Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь в пункте 36 своего доклада указал, что эта рекомендация отражает существующую оперативную процедуру. В связи с этим ее следует выполнять с учетом замечаний Комитета по рекомендации 5, изложенных в пунктах 10 и 11 выше.

#### Рекомендация 9

15. Как отмечается в пункте 11 выше, Консультативный комитет придерживается мнения о том, что выпуск публикаций, санкционируемых межправительственными органами после утверждения предлагаемого бюджета по программам, должен регулироваться существующими финансовыми и бюджетными процедурами, в том числе процедурами, предусмотренными в резолюции 41/213 Генеральной Ассамблеи. По мнению Комитета, вопрос о периодичности и сроке выпуска публикаций, входящих в сферу компетенции органов, составляющих программы, должен рассматриваться самими этими органами. В связи с этим подразделения Секретариата должны обращать внимание этих органов на публикации, которые утратили свою актуальность, или не являются приоритетными. При таких обстоятельствах нет необходимости принимать "правило предельного срока". Кроме того, цель правил предельного срока может быть достигнута путем использования нынешних процедур, согласно которым соответствующие подразделения Секретариата доводят до сведения межправительственных органов информацию о публикациях, выпуск которых необходимо прекратить, которые следует выпускать реже или которые объединяются с другими публикациями. В этой связи Комитет напоминает о положениях, предусмотренных в Положениях и правилах, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки<sup>5</sup> в отношении выявления малополезной, утратившей актуальность или неэффективной деятельности. Комитет далее напоминает о том, что по решению межправительственных органов, особенно региональных комиссий, в контексте реформы и реструктуризации прекращен выпуск многих докладов и публикаций, что отражено в соответствующих разделах предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1998–1999 годов.

#### Рекомендация 10

16. Консультативный комитет рекомендует, чтобы в контексте предлагаемого им бюджета по программам на 2000–2001 годы Генеральный секретарь указал, какие меры он принял или намеревается принять в целях обеспечения более скоординированного и комплексного планирования всего издательского процесса после утверждения публикации или программы публикаций Генеральной Ассамблеей, как это рекомендовано ОИГ.

#### Рекомендация 11

17. При выполнении этой рекомендации следует руководствоваться мнениями Консультативного комитета в отношении рекомендации 7 выше и его докладом, касающимся учета расходов (A/53/507).

#### Рекомендация 12

18. Консультативный комитет рекомендует, чтобы в контексте предлагаемого им бюджета по программам на 2000–2001 годы Генеральный секретарь указал, какие меры он принял или намеревается принять для выполнения этой рекомендации.

#### Рекомендация 13

19. Консультативный комитет придерживается мнения о том, что рекомендацию по вопросу о надлежащей форме выполнения типографских работ можно осуществлять, не дожидаясь разработки системы учета расходов. Подразделениям Секретариата следует всегда изыскивать наиболее эффективную с финансовой точки зрения форму выполнения издательских и типографских работ. Представитель Генерального секретаря информировал Комитет о том, что существующие процедуры использования счета для типографских работ по контрактам слишком жесткие и что такая жесткость нередко препятствует использованию средств, предусмотренных для типографских работ по контрактам, для выполнения типографских работ собственными силами, что оказалось более экономичным для Организации. Комитет рекомендует, чтобы в контексте его бюджетных предложений на двухгодичный период 2000–2001 годов Генеральный секретарь провел обзор финансовой эффективности выполнения типографских работ собственными силами и по контрактам с целью определить наиболее экономичный способ для расширения с учетом местных условий.

#### Рекомендация 14

20. Генеральный секретарь должен доложить о выполнении этой рекомендации, связанной с использованием передовых издательских технологий, в том числе электронных издательских средств, в увязке с выполнением рекомендации 13.

#### Рекомендация 15

21. На основе комментариев, содержащихся в пунктах 66 и 67 доклада ОИГ, информации, содержащейся в пунктах 58–61 комментариев Генерального секретаря, и устной информации, представленной инспекторами и представителями Генерального секретаря в ходе прений Консультативного комитета, Комитет рекомендует выполнить эту рекомендацию. По мнению Комитета, содержащееся в ней предложение никоим образом не препятствует осуществлению прерогатив межправительственных органов.

Рекомендации 16 и 17

22. Комитет рекомендует, чтобы Генеральный секретарь указал последствия выполнения этих рекомендаций в разделах сметы поступлений предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Рекомендация 18

23. Консультативный комитет рекомендует, чтобы в контексте предлагаемого бюджета по программам на предстоящий двухгодичный период Генеральный секретарь представил Генеральной Ассамблее через Комитет свои предложения по выполнению этой рекомендации. В этой связи Комитет напоминает о своих замечаниях и рекомендациях об использовании поступлений, получаемых в результате взимания платы за доступ к информации, хранящейся в системе на оптических дисках, непосредственно на содействие покрытию расходов по обслуживанию и/или расширению этой системы (A/53/507, пункт 13).

Примечания

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 7 и исправление (A/50/7 и Corr.1).

<sup>2</sup> Будет опубликован в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 32 (A/52/32/Rev.1).

<sup>3</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 16 (A/53/16), часть первая.

<sup>4</sup> Там же, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 7 (A/52/7).

<sup>5</sup> ST/SGB/PPBME Rules/1 (1987) с поправками, внесенными в соответствии с резолюцией 42/215 Генеральной Ассамблеи.

-----